



RENCONTRES D'ÉTÉ DE LA CHARTREUSE

DU 10 AU 27 JUILLET 2012

■ ■ ■ 39^E ÉDITION

Parmi toutes ses missions, manifestes ou latentes, au service des artistes et du public, la Chartreuse remplit de toute évidence celle d'être un lieu pour la liberté de la pensée, au sens où Nietzsche la rêvait dans *Le Gai Savoir* : « *ce qui manque avant tout à nos grandes villes : des lieux de silence, spacieux et fort étendus, destinés à la méditation...* ».¹

Depuis bientôt quarante ans, c'est bien dans cette « *architecture des contemplatifs* » que plusieurs milliers d'artistes sont venus écrire, concevoir, réaliser des projets d'écriture, de scénographie destinés au plateau, à la salle ou à l'espace public. À l'occasion de ces résidences, individuelles ou collectives, le public est convié à des présentations de « *sortie d'atelier* ». C'est là que, dans l'urgence, la passion, et... la frugalité, s'accomplit peut-être, pour le théâtre, la « *sobriété heureuse* »² à laquelle la société pourrait aspirer.

Cette expérience du texte et de la scène, évocatrice du « *théâtre pauvre* » cher à Jerzy Grotowski, est surtout proche de celle, plus désirante, à laquelle nous convie Marguerite Duras : celle d'un « *théâtre non plus joué mais lu* », dans lequel... « *la description du décor, celle des meubles, de l'acajou sombre, devrait être lue par les acteurs... La pièce commencerait sans cesse. À chaque phrase, à chaque mot* ».³

C'est ainsi qu'aux spectacles que nous avons le plaisir de programmer en collaboration avec le Festival d'Avignon, nous nous engageons chaque année à offrir aux artistes ces mises en voix estivales. Ces rendez-vous donnent écho aux échanges créatifs qui se tissent dans nos murs tout au long d'une saison, fruits de nos compagnonnages tant artistiques qu'institutionnels.

François de Banes Gardonne
Directeur général

1 Nietzsche, *Le Gai Savoir*, aphorisme 280, éditions 10-18, trad Pierre Klossowski.

2 Pierre Rabhi

3 Marguerite Duras, in *Les Yeux bleus, cheveux noirs*, Minuit, 1986.

- 5-21 **Spectacles**
- 6-9 *W/GB84* Jean-François Matignon - compagnie Fraction
- 10-13 *Ch(ose) / Hic sunt leones* Stéphane Olry / Sandrine Buring
La Revue Éclair
- 14-17 *Ten Billion* Katie Mitchell / Stephen Emmott
- 18-21 **Installation vidéo**
No windows fenêtres il y avait in our bedrooms
Isabelle Henry Wehrlin / Marie Henry - Les sœurs h
- 22-38 **Rencontres, lectures, échanges avec les artistes**
- 24 *Résidences / Récits d'encre* Simone Establishment
- 25 *Un Doux Reniement* Christophe Pellet / Matthieu Roy
- 26 *Autour de W/GB84* Jean-François Matignon
- 27 *SStockholm* Solenn Denis
- 28 *Nous les Vagues* Mariette Navarro
- 29 *Idiots* Clément Bondu
- 30 *Autour de No windows fenêtres il y avait in our bedrooms*
Les sœurs h
- 31 *Autour de Ch(ose) / Hic sunt leones* Stéphane Olry
- 32 *Secrets d'(')écrits* Tartar(e)
- 33 *Le Caniche de porcelaine* Françoise Bouvard
- 34 *Villa Olga, pièce de plage* Catherine Zambon / Alexandra Tobelaim
- 35 *Que moi* Rémi Checchetto / Jean-Marc Bourg
- 36 *Autour de Ten Billion* Katie Mitchell / Stephen Emmott
- 37 *Le Kojiki* Yan Allegret
- 38 *Avignon, l'affaire Mallarmé* Archimbaud Éditeur
- 39 Espace 3D Chartreuse
- 40-43 **Expositions**
Obscurité / Éblouissement de Guy de Malherbe
Résidences / Récits d'encre Simone Establishment
- 48 Fonds de dotation de la Chartreuse
- 50-51 Calendrier
- 52-54 Informations pratiques

SPECTACLES



W/GB84

Librement inspiré d'extraits de romans de David Peace
et de *Woyzeck* de Georg Büchner

Compagnie Fraction

mise en scène et adaptation Jean-François Matignon
scénographie Jean-Baptiste Manessier
lumière Laurent Matignon
son Stéphane Morisse
images Michèle Milivojevic
avec Valère Bertrand, Stéphane Czopek, Michèle Dorlhac,
Sophie Mangin, Julie Palmier, Valérie Paüs, Roland Pichaud,
Thomas Rousselot, Sophie Vaude
administration Thomas Pizard

GB 84 est publié aux éditions Rivages / Noir, traduction Daniel Lemoine et
Woyzeck est disponible aux éditions de L'Arche, traduction Jean-Pierre Vincent,
Bernard Chartreux, Eberhard Spreng.

compagnie-fraction.net

Production compagnie Fraction. Coproduction TJP de Strasbourg - CDN
d'Alsace, Festival d'Avignon, Le Tricycle - Grenoble. En partenariat avec la Ville
de Grenoble. Avec le soutien de la CCAS. Avec la participation artistique du
Jeune Théâtre national. Avec le soutien de MC2 - Maison de la Culture de
Grenoble, de l'ISTS, du Théâtre des Carmes - André Benedetto. En collaboration
avec la Chartreuse-CNES.

10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18 JUILLET 2012 À 18H
RELÂCHE LE 14

TINEL DURÉE ESTIMÉE 2H40

W/GB84 est composé de deux œuvres : *Woyzeck* et *GB 84*.

GB 84 de David Peace est le récit de la guerre qui a opposé le syndicat national des mineurs au gouvernement de Margaret Thatcher en 1984. Un gréviste, Martin Daly, voit son existence intime et professionnelle voler en éclats. Poussé au désespoir, il s'engage, se bat, se blesse, s'accroche jusqu'à la catastrophe finale. La Special Branch, section des services de police en charge du contre-espionnage et de l'anti-terrorisme, veille.

En 1837, Büchner écrit *Woyzeck*, la première tragédie contemporaine aux allures de fait divers, consacrée à ceux qui subissent, écrasés par la morgue et la brutalité des puissants. C'est l'histoire d'un homme, Franz, qui n'a pas les moyens de dire et qui échoue à se frayer un chemin dans un monde obscur et individualiste auquel il tente, au final, d'imprimer sa marque par le meurtre.

W/GB84 est l'histoire d'un homme qui s'appellerait Franz ou Martin, en 1837 ou en 1984, un homme qui « court à travers le monde comme un rasoir ouvert » et qui hante les œuvres de Büchner et de Peace. Son cri face à l'injustice et au néant résonne à jamais.

Pour Büchner, « chaque homme est un abîme ». Pour Peace, « no one is who they seem to be / no one is who they say they are », « personne n'est ce qu'il semble être, personne n'est ce qu'il dit être. »

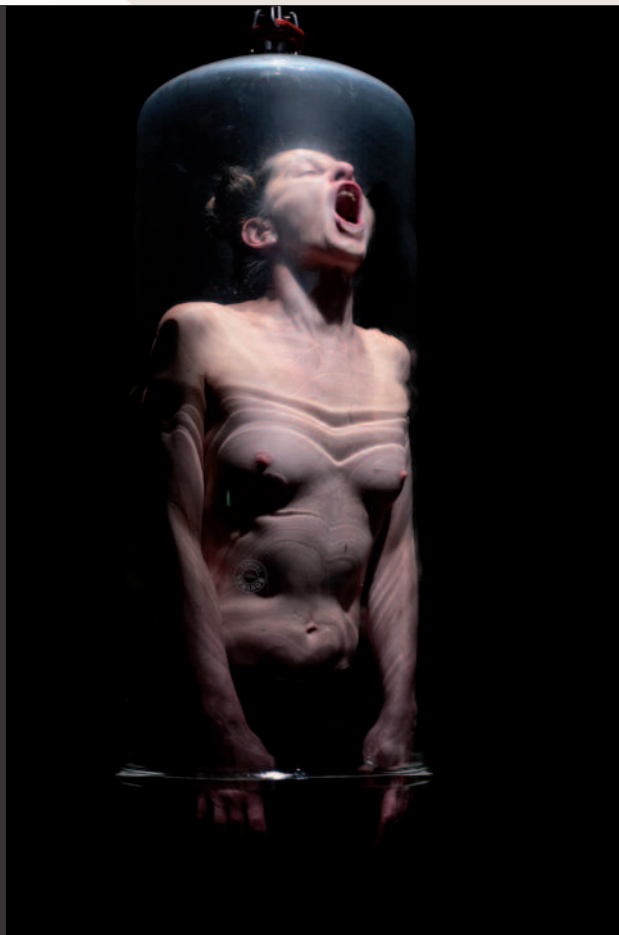
« La peur dévore l'âme ». Plus que jamais, ce cri de Rainer Werner Fassbinder exprime le froid qui saisit lorsque la violence semble être le seul avenir réservé à l'homme. Violence qu'il subit, et violence qui, peut-être, est le dernier recours qu'il lui reste.

Au départ du travail de Jean-François Matignon, il y a toujours le désir d'une écriture forte, d'une recherche plastique sur l'ombre et la lumière, d'objets lourds d'émotions qui hantent le plateau. Tout cela au service d'une expérience sensible qui traque une vérité charriant des menaces de chaos, où la matière scénique est travaillée aux confins de l'infiniment grand et de l'infiniment petit pour souligner le remuement de l'âme. Tout cela au service d'une question : qu'est le plateau face au monde, si l'on n'accepte pas le monde tel qu'il est ?

Depuis 1990, la compagnie Fraction a présenté plus de vingt spectacles inspirés de Brecht, de Heiner Müller, de Genet, de Shakespeare, de Didier-Georges Gabily, de Raymond Guérin, d'Henry James, de Vidosav Stevanović. En 2001, il y a eu *Woyzeck*, librement adapté de Büchner, en 2008, *Swan*, librement adapté de la tétralogie romanesque de David Peace, *The red riding quartet*.

« La représentation console de ce que la vie est difficile, mais la vie console de ce que la représentation n'est qu'une ombre. » Jean-Luc Godard

++ conversation-rencontre autour de *W/GB84*
avec Jean-François Matignon et l'équipe artistique
le 13 juillet 2012 à 11h entrée libre (cf. p. 26)



CH(OSE) HIC SUNT LEONES

Sandrine Buring
Stéphane Olry

La Revue Éclair

CH(OSE)

chorégraphie et interprétation **Sandrine Buring**
avec la contribution de **Laurent Goldring**
lumière **Sylvie Garot**
durée 25 mn

suivi de

HIC SUNT LEONES

texte et mise en scène **Stéphane Olry**
avec la contribution de **Laurent Goldring**
lumière **Sylvie Garot**
interprétation **Corine Miret** (récit), **Isabelle Duthoit** (chant)
durée 1 h

Hic sunt leones a été écrit en résidence à la Chartreuse. Le texte est publié aux éditions de l'Amandier.

larevueeclair.org

Coproduction La Revue Éclair, Château de La Roche-Guyon. Avec l'aide à la création du Centre national du Théâtre et de la Spedidam. Avec le soutien de L'hôpital de La Roche-Guyon, de la Chartreuse-CNES, du Centre national de la danse, de Nicolas Cesbron (sculpteur), de Jean-Matthieu Fourt et du Café Culturel.

15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25 JUILLET 2012
À 15H ET 17H RELÂCHE LE 17 ET LE 23

BOULANGERIE DE LA CHARTREUSE
DURÉE ESTIMÉE 1H40 ENTRACTE COMPRIS

La Revue Éclair possède un nom volontairement ambigu. Dirigée par Corine Miret (danseuse) et Stéphane Olry (auteur et metteur en scène), elle convie à l'instar des revues de music-hall le théâtre, la danse, la musique. Comme les revues littéraires, elle se veut aussi un lieu d'expérimentation, d'échange et de collaboration avec des artistes.

Les spectacles de La Revue Éclair se sont fondés ces dernières années sur un travail documentaire. Le premier spectacle, *Nous avons fait un bon voyage mais*, créé il y a douze ans, rendait compte d'une enquête menée à partir d'une collection de textes de cartes postales. Le dernier, *Les Arpenteurs* racontait la geste de sept hommes qui ont marché entre Dunkerque et Barcelone en suivant le méridien de Paris.

La chorégraphie de *Ch(ose)* et le texte de *Hic sunt leones* sont inspirés par le travail que Sandrine Buring et Stéphane Olry ont mené à l'hôpital pour enfants polyhandicapés de La Roche-Guyon.

« *Les enfants que nous avons rencontrés n'ont pas accès à la parole. Leur mobilité est extrêmement réduite. Ils constituent des énigmes. Sandrine Buring s'est présentée devant chaque enfant avec la plus grande disponibilité, a exploré par le biais de la danse cet entre-deux du contact entre les corps où frémit la rencontre. J'ai assisté à ces séances. Nous avons interrogé le personnel de l'institution qui depuis près de deux siècles a nourri, accueilli, fourni du travail à des générations d'habitants des trois villages jouxtant l'hôpital.*

Notre défi était de parcourir par l'écriture du corps pour l'une et du stylo pour l'autre, le voyage effectué en compagnie de ces enfants supposés monstrueux.

Sandrine et moi avons partagé les mêmes instants. Pour autant, ces expériences ne sont en rien semblables et nous n'avons pas souhaité les fondre dans un nous de majesté. Nous avons donc décidé d'accentuer radicalement la subjectivité de l'un et de l'autre et de ne pas travailler ensemble à une écriture commune. Ainsi, à l'issue du travail nous avons chacun écrit un spectacle, dont la juxtaposition forme un diptyque ». Stéphane Olry

Un solo de danse, *Ch(ose)*, chorégraphié et dansé par Sandrine Buring.

Sous une grande éprouvette de verre, la danseuse présente le sentier intime tracé en elle par sa rencontre avec des enfants d'une extrême vulnérabilité, privés de parole et de mouvement.

Un récit, *Hic sunt leones*, écrit par Stéphane Olry.

Dans une pièce emplie de brouillard, les spectateurs ont été guidés jusqu'à leur place. Assis en cercle autour d'un espace vide, ils perçoivent les voix qui leur parviennent de l'extérieur du cercle.

Une voix raconte : l'histoire d'une femme - une danseuse - qui arrive pour sa première journée de travail aux Hospices, une institution qui accueille des enfants énigmatiques, confinés dans l'immobilité du silence. L'autre voix, rôle, hoquette, crie, intervient en contrepoint de la narration, sons énigmatiques et mystérieux.

++ conversation-rencontre autour de *Ch(ose)* / *Hic sunt leones* avec Stéphane Olry et, sous réserve, les interprètes du spectacle le 19 juillet 2012 à 11h entrée libre (cf. p. 31)



TEN BILLION

mise en scène **Katie Mitchell**
scénographie **Giles Cadle**
vidéo **Leo Warner** et **Tim Reid** pour **59 Productions**
musique **Paul Clark**
lumière **Jon Clark**
son **Gareth Fry**
collaboration à la mise en scène **Lyndsey Turner**
avec **Stephen Emmott** et **Kate Duchêne** (traductrice)

royalcourttheatre.com

Production Royal Court Theatre. Coproduction Festival d'Avignon.
Avec le soutien du British Council et en collaboration avec la
Chartreuse-CNES.

23, 25 JUILLET 2012 À 18H
24, 26 JUILLET 2012 À 15H ET 18H

TINEL DURÉE ESTIMÉE 1H30
SPECTACLE EN ANGLAIS TRADUIT EN FRANÇAIS

Katie Mitchell

Née en 1964 au Royaume-Uni, Katie Mitchell fonde sa propre compagnie dédiée à la relecture des grands classiques, Euripide, Eschyle, Tchekhov. Elle met également en scène Samuel Beckett ou Harold Pinter ainsi que des auteurs contemporains comme Martin Crimp. Elle a adapté *Les Vagues* de Virginia Woolf et *L'Idiot* de Dostoïevski.

Celle qui a été longtemps considérée comme une marginale dans le milieu du théâtre britannique s'associe à la Royal Shakespeare Company, au National Theatre et au Royal Court Theatre. Depuis, elle travaille sur les scènes les plus prestigieuses d'Europe. En France, le public découvre peu à peu son travail, dernièrement au Festival d'Avignon 2011 où elle a présenté *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg, une commande de la Schaubühne Berlin réalisée en collaboration avec le vidéaste allemand Leo Warner.

Stephen Emmott est directeur du bureau de recherche en sciences de Microsoft et maître de conférence en informatique à l'Université d'Oxford. Son laboratoire est reconnu pour sa façon originale d'aborder les problèmes fondamentaux de la science, notamment en ce qui concerne les interrogations sur les changements climatiques et l'avenir de la vie sur la planète.

Fondé en 1956, le **Royal Court Theatre** a pour mission de promouvoir les écritures dramatiques contemporaines. Sa politique artistique ambitieuse qui vise à faire émerger des projets innovants devant le plus large public possible lui vaut la réputation d'être un des plus grands défricheurs de talents en Europe et une reconnaissance internationale.

Avant la fin de ce siècle, il est probable qu'il y ait dix milliards d'humains sur terre. Il y a vingt-cinq ans à peine, ce chiffre était inférieur à cinq milliards. Quel impact sur l'environnement auront les choix que nous sommes en train de faire ? Quels seront les effets de cette surpopulation sur notre façon de vivre ?

En collaboration avec la metteuse en scène Katie Mitchell, le scientifique Stephen Emmott s'interroge sur les enjeux de l'avenir de la vie sur terre. Ils proposent une nouvelle sorte de conférence qui souligne sans détours des points clés trop souvent éludés dans nos discussions sur l'environnement.

Ten Billion dresse le portrait d'une humanité qui se cache la tête dans le sable.

++ conversation-rencontre autour de *Ten Billion*
avec Katie Mitchell et Stephen Emmott
le 24 juillet 2012 à 11h entrée libre (cf. p. 36)



Une fois par mois ils nous offraient
an ice une glace a dessert un dessert

INSTALLATION VIDÉO

NO WINDOWS FENÊTRES IL Y AVAIT IN OUR BEDROOMS

Les sœurs h

installation vidéo des sœurs h **Isabelle Henry Wehrlin**
et **Marie Henry**
avec une partie de l'équipe administrative et technique de la
Chartreuse **Pascal Bigot**, **Gérard Escriva**, **Françoise Ollivier**,
Brigitte Rozand, **Sylvie Viat**, **Henry Vincent**
des artistes résidents **Jeanne-Nora Bennouar**, **Éric Da Silva**,
Yendi Nammour, **Jacques Sojcher**
et autres... **Françoise Henry**, **Marie Henry**, **Robert Henry**,
Isabelle Henry Wehrlin, **Jeanne Wehrlin**
avec l'aide de **Maxime Bodson** et **Laurent Talbot**

Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International, Wallonie-Bruxelles
Théâtre/Danse et de la Ville de Lausanne.

DU 15 AU 25 JUILLET 2012 À 14H, 16H ET 18H
LES 17 ET 23 JUILLET À 14H, 15H, 16H, 17H, 18H

BOULANGERIE DE LA CHARTREUSE DURÉE 40 MN

Isabelle - nous sommes deux sœurs, ni siamoises ni jumelles

Marie - l'une écrit, l'autre filme

Isabelle - avec des envies communes : explorer l'intime, mettre en lumière des fragments de vie plus ou moins glorieux

Marie - dans une mise en scène de la vie quotidienne assez affichée et pour le moins trafiquée

Isabelle - au printemps 2011, nous avons fait une résidence à la Chartreuse pour créer une installation autour de la vidéo et de l'écriture

Marie - installation vidéo que vous allez aller voir, là, à la Chartreuse

Isabelle - No windows fenêtres il y avait in our bedrooms est un dispositif multi-écrans dans lequel vous allez vous trouver confronté à la parole urgente, intime des personnages qui vous font face

Marie - des personnages qui n'en sont pas vraiment, des personnages avec des failles, qui vous vont raconter quoi, on ne sait pas bien quoi, l'intime enfui ?

Isabelle - ce dont nous avons envie c'était de jouer avec les codes de l'écriture et de la vidéo, de jongler entre nos deux disciplines, en cherchant comment mêler l'écrit à l'image

Marie - un travail sur l'articulation du langage du texte, de l'image, du son et du corps, créant du sens, de multiples sens
Isabelle - un récit non linéaire, fragmenté, vous amenant à passer d'un écran à un autre, à « zapper » certaines déclarations dont vous êtes le témoin

Marie - et vous conduisant à construire votre propre histoire et à vous demander « quel écho ce choix a-t-il en moi ? Qu'est-ce que cela raconte de moi ? »

ELLE DIT :

J'ai tellement suffering dans mon adolescence

ELLE DIT :

my parents were very très stricts harsh indeed c'est le mot

ELLE PENSE :

jamais oh my god it was possible de faire ce qu'on voulait ma sœur et moi

ELLE PENSE :

on était presque penned in like in jail tu sais

ELLE RAJOUTE :

d'ailleurs no windows fenêtres il y avait in our bedrooms

ELLE DIT :

tous les dimanches qu'il rain or shine on avait de tout petits suit jacket

ELLE DIT :

rapés sur les manches mais surtout qui nous arrivaient juste au-dessus du belly button

une fois par mois ils nous offraient an ice une glace a dessert un dessert

NOSTALGIE

we were thin like vaches engragées

- hideous

parfois we laughed we laughed à perdre haleine but we didn't know why it was a bit scary

our parents mettaient alors the radio très fort pour masquer nos rires terrific

il y avait une de ces ambiances là-dedans

INDESCRIBABLE

like in a haunted house hantée

++ conversation/rencontre autour de *No windows fenêtres il y avait in our bedrooms* avec Isabelle Henry Wehrin et Marie Henry
le 18 juillet à 11h entrée libre [cf. p. 30]

EN ÉCHO AUX RÉSIDENCES DE L'ANNÉE,
AUX SPECTACLES PROGRAMMÉS AVEC LE
FESTIVAL D'AVIGNON ET EN COLLABORATION
AVEC LE CENTRE NATIONAL DU THÉÂTRE,
WALLONIE-BRUXELLES THÉÂTRE/DANSE,
WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL,
VILLENEUVE EN SCÈNE, LES HIVERNALES

11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19,
20, 21, 22, 23, 24, 26 JUILLET
2012 À 11H
27 JUILLET À 18H

STUDIO DE LA CHARTREUSE
SALLE DES PILIERS, TINEL

ENTRÉE LIBRE

RENCONTRES, LECTURES, ÉCHANGES
AVEC LES ARTISTES

RÉSIDENCES / RÉCITS D'ENCRE

SIMONE ESTABLISHMENT - BELGIQUE

REGARD SUR WALLONIE-BRUXELLES
THÉÂTRE/DANSE

avec Alice Piemme photographe vidéaste
Thierry Julliaud graphiste
Maud Joiret (Bela-Sacd) entretiens avec les auteurs
en présence d'Isabelle Jans directrice Théâtre des Doms



film de 26 min et
exposition photographique
ponctuée par les récits de
dix résidents (cf. p. 43)

Qu'est-ce qu'une résidence ? Qu'apporte-t-elle aux auteurs ? Est-ce une nécessité ? Un besoin ? Est-ce répondre à une demande ?... *Résidences / Récits d'encre* tente de raconter l'impact qu'opère sur le travail de l'auteur cette réclusion momentanée.

Alice Piemme, photographe, et Thierry Julliaud, graphiste, ont inventé une ligne du temps pour donner à voir cette genèse de l'écriture entre les murs de la Chartreuse, la représentation imaginaire du temps de l'écrit, le devenir de l'œuvre et enfin, l'auteur au présent. Les images sont accompagnées de récits des auteurs. Ces mots, issus d'interviews réalisées par Maud Joiret, forment un ensemble vidéo qui constitue la matrice du film.

Le projet est né d'une initiative du collectif Simone Establishment (Alice Piemme et Thierry Julliaud), soutenu par la Sacd (Service d'Action Culturelle). En partenariat avec le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse, Wallonie-Bruxelles International, Bela (www.bela.be), le Théâtre des Doms, Avignon, la Chartreuse-CNES, les Archives et Musée de la Littérature, le CED (Centre d'Écriture Dramatique), Collectif Travaux Publics asbl



CHRISTOPHE PELLET / MATTHIEU ROY
CIE DU VEILLEUR

FENÊTRE SUR VILLENEUVE EN SCÈNE

avec Matthieu Roy metteur en scène Cie du Veilleur
Christophe Pellet auteur

Depuis 2009, Christophe Pellet est en compagnonnage avec la Cie du Veilleur dirigée par Matthieu Roy. Deux créations issues de cette collaboration sont proposées en juillet, l'une à Villeneuve en scène, l'autre à Avignon.

Dans *Un Doux Reniement*, écrit à la Chartreuse, chaque spectateur - équipé d'un casque audio - devient le temps d'un parcours immersif, Paul Fradontal, le personnage principal de la pièce. Avec *La Conférence* - grand prix de littérature dramatique 2009 - on suit les pensées d'un jeune auteur qui doit tenir une conférence dans une « entreprise culturelle de l'État français ».

Cette rencontre à la Chartreuse est l'occasion d'échanger autour des enjeux poétiques et politiques de cette dramaturgie et de son passage à la scène. Christophe Pellet dévoilera également des extraits de son premier essai : *Pour une contemplation subversive*.

compagnieduveilleur.net

À Villeneuve en scène : *Un Doux Reniement* du 6 au 25 juillet à partir de 18h30 jusqu'à 23h, durée du parcours 10 mn.

Au Festival OFF d'Avignon, à la Manufacture/Collectif contemporain : *La Conférence* du 7 au 27 juillet à 14h15.

11 JUILLET À 11H SALLE DES PILIERS

12 JUILLET À 11H STUDIO



AUTOUR DE *W/GB84*

COMPAGNIE FRACTION

CONVERSATION-RENCONTRE ENTRE UNE ÉQUIPE ARTISTIQUE ET LES SPECTATEURS

avec Jean-François Matignon et son équipe (cf. p. 7)

W/GB84 réunit deux œuvres littéraires majeures : *Woyzeck* de Georg Büchner et *GB 84* de David Peace. Deux langues singulières : la première, jaillie au mitan du XIX^e siècle, s'attache à raconter la tragédie bouleversante des « gens de peu » ; la seconde, brûlante et incantatoire, peint la catastrophe d'une société ravagée par le chaos d'une guerre généralisée. Par-delà les différences de forme, ces langues sont le chant des déposés, pris au piège de stratagèmes qui les broient et les laissent impuissants.

Dans les gènes du projet *W/GB84*, il y a la trace de ce qu'affirmait Heiner Müller : « *les idées infligent des blessures au corps* ». Pour lui, « *Woyzeck est une blessure ouverte* ».

Dans un de ses premiers romans, David Peace a écrit : « *À l'intérieur de ton corps, il y a une maison, une maison sans porte, païenne, et toujours en hiver.* » Toujours la blessure.

SOLENN DENIS *SStockholm*

CARTE BLANCHE AU CENTRE NATIONAL DU THÉÂTRE

mise en lecture Frédéric Maragnani
et les élèves du Conservatoire d'Avignon

SStockholm

Un homme, une femme, une fillette. Un père, sa fille, son amante. Seuls quelques minuscules détails perturbent cette mise en scène de la normalité. Mais le mystère s'épaissit lorsque une scène entière se répète. Peu à peu les indices s'accumulent et la tension s'installe...

SStockholm a reçu l'Aide à la création du CnT.

Le texte vient de paraître chez Lansman Éditeur.

« *Après un bac théâtre où mon professeur communiste à moustaches m'aura dit « Toi tu seras une grande », je rentre aux Cours Florent et obtiens une licence de cinéma. Les corps des autres sur la scène mettent en lumière comme ça trépigne, comme ça crie à l'intérieur, sous ma peau les mots. Je me mets à écrire du théâtre, façonne des mots pour la chair. Voilà, je prends cette décision : comme on décide de rentrer dans les ordres, je ferai de ma vie des drames. Et pour les ordres, une résidence à la Chartreuse en septembre prochain viendra achever mes vœux.* »

<http://solenndenis.wordpress.com>

<http://solenndenisphotographies.wordpress.com>

13 JUILLET À 11H STUDIO

15 JUILLET À 11H STUDIO



MARIETTE NAVARRO *NOUS LES VAGUES*

CARTE BLANCHE AU CENTRE NATIONAL
DU THÉÂTRE

mise en lecture Frédéric Maragnani
et les élèves du Conservatoire d'Avignon

Nous les vagues est un texte choral, aux frontières du théâtre, de la poésie et du récit, qui explore les différentes modalités du « nous » à travers les flux et les reflux d'un mouvement collectif. C'est un parcours en cinq parties dans l'imaginaire de l'insurrection, de la solidarité et des passions partagées. C'est peut-être, aussi, une histoire d'amour.

Ce texte a reçu l'Aide à la création du CnT.

Mariette Navarro est autrice et dramaturge. Son premier livre, *Alors Carcasse* (Cheyne Éditeur 2011) a obtenu le prix de la Fondation Robert Walser en 2012. *Nous les vagues* (Éditions Quartett, 2011) a été créé en mars 2012 au Théâtre de la Tête Noire. *Prodiges*® (Éditions Quartett 2012), commande de la compagnie du Veilleur, sera créé à l'automne 2012 au Théâtre de Thouars. Accueillie en résidence à la Chartreuse en janvier 2012, Mariette Navarro y a commencé un nouveau projet, *Perdre*.



CLÉMENT BONDU *IDIOTS*

CARTE BLANCHE AU CENTRE NATIONAL
DU THÉÂTRE

mise en lecture Frédéric Maragnani
et les élèves du Conservatoire d'Avignon

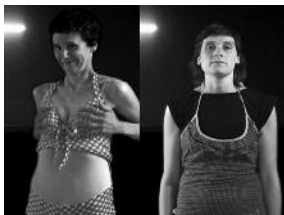
Des idiots. Des bêtes. Des écorchés. L'Idiot, le Fils, Héro, Mignonne, le Christ-Horloge. Échappés du roman de Dostoïevski, ils se déchirent sous le regard d'un Maître de cérémonie, traversent haines, amours, humiliations, jusqu'à la mort ou la destruction. Quelles leçons en tirer ? Aucune. La fable n'a pas de morale. « *La vraie vie est absente* », on le sait. Mais pour ces six figures humaines, aux visages défaits comme des portraits de Bacon, il s'agit de la chercher, coûte que coûte, à s'en tailler les nerfs, à en perdre la voix, jusqu'à l'impossible.

Ce texte a reçu l'Aide à la création du CnT.

Clément Bondu est auteur, acteur, metteur en scène, chanteur. Il a suivi des études de lettres puis de théâtre (ENS, ENSATT, CNSAD). Il travaille avec le collectif La Meute. Ses poèmes parlés, *Premières impressions*, sont sortis en EP (label Music for a train, 2011). Il sera accueilli en résidence à la Chartreuse en septembre prochain.

16 JUILLET À 11H STUDIO

17 JUILLET À 11H STUDIO



AUTOUR DE *NO WINDOWS* FENÊTRES IL Y AVAIT IN OUR BEDROOMS

LES SOEURS H

CONVERSATION-RENCONTRE ENTRE UNE
ÉQUIPE ARTISTIQUE ET LES SPECTATEURS

avec Isabelle Henry Wehrlin et Marie Henry (cf. p. 19)

« Comme notre nom l'indique, nous sommes deux sœurs. On nous appelle les Dupond et Dupont, les sobriquets vont bon train et jamais on ne retient notre nom. Adolescentes, rêvasantes, nous nous sommes repliées sur nous-mêmes et par mélancolie et ennui avons développé un intérêt pour les petites choses de la vie. Nous languissant à longueur de journée, nous avons fui le réalisme à grandes enjambées, nous conduisant à préférer au réel, la mise en scène et la forme, le faux, le semblant et le trafiqué. Notre installation vidéo au titre trop compliqué est un bon exemple de notre intérêt pour le détail, le banal, l'intime, le décalé. Ensemble, nous allons lors de cette rencontre tenter de vous faire aimer la fragmentation et les clichés, dans une ambiance conviviale mais certainement décousue. »

AUTOUR DE *CH(OSE)* / HIC SUNT LEONES

LA REVUE ÉCLAIR

CONVERSATION-RENCONTRE ENTRE UNE
ÉQUIPE ARTISTIQUE ET LES SPECTATEURS

avec Stéphane Olry (auteur et metteur en scène)
et les interprètes du spectacle (sous réserve) (cf. p. 11)

Écriture et vulnérabilité :

Comment écrire à propos d'enfants dénués de parole ? Comment chorégraphier à partir des mouvements rares, contraints, pauvres qui semblent les leurs ? Comment ne pas transformer leur altérité en objet de phantasme ou d'étude ? Comment commercer avec la biopolitique qui s'invente dans un hôpital pour enfants polyhandicapés ?

18 JUILLET À 11H STUDIO

19 JUILLET À 11H STUDIO



TARTAR(E) *SECRETS D(')ÉCRITS*

D'UN RÉSIDENT L'AUTRE

lecture commentée de l'auteur
accompagné par **Éric Burbail**

S'il n'était animé par l'idéal de révéler l'auteur en l'autre, Tartar[e] vivrait muet dans les abysses d'un encrier. Mais cet ermite altruiste, griot du paradoxe qui forge le silence au feu du verbe a préféré balancer ses secrets pimentés d'une alerte : le secret du secret, c'est le piège, le sceau du secret est l'allusion savante et le mensonge, son château fort. Nomade régulièrement invité à respirer l'atmosphère de la Chartreuse, sa thébaïde provençale, l'orateur de rue Tartar[e] est édité chez l'Entretemps. Il est aussi l'auteur de *Afrique, Asie, Amérique, Ailleurs. Arbre* et du *Grand Fictionnaire du théâtre de la rue et des boniments contemporains*, parus chez le même éditeur en 2009 et 2011.

Secrets d(')écrits est une création 2012 et vient de paraître aux éditions L'Entretemps (*Adieu* suivi de *Secrets d(')écrits*).



FRANÇOISE BOUVARD *LE CANICHE DE PORCELAINE*

COMPAGNIE LACKAAL DUCKRIC

FENÊTRE SUR VILLENEUVE EN SCÈNE

avec Viviana Allocco, Thomas Arnaud, Cécile Combredet,
Jean-Charles Delaume, Florence Granal, Alexandre Lenours,
Silvia Massegur, Aurélie Têdo, Sébastien Vion (comédiens)
Françoise Bouvard (metteuse en scène)
Frédérique Lagrange (assistante), Bénédicte Meriau (productrice)

C'est un parcours qui oscille entre mythe et réalité, une fable cruelle et dérisoire qui vous emmène en balade aux abords de la ville à la nuit tombée.

Un lieu où l'on cache ses différences et ses angoisses de devenir autre chose.

Venez, approchez des êtres dont certains sont touchés par le syndrome du caniche de porcelaine.

Partagés entre passé trouble et avenir incertain, la mutation les enchaîne et les entraîne au cœur d'eux-mêmes.

Pour certains, c'est un drame, pour d'autres une vraie bénédiction...

Là, tu ne le sens pas mais toi aussi tu mutes...

À Villeneuve en scène, à la Peupleraie du 16 au 25 juillet à 21h.

20 JUILLET À 11H STUDIO

21 JUILLET À 11H STUDIO



CATHERINE ZAMBON /
ALEXANDRA TOBELAIM
VILLA OLGA, PIÈCE DE PLAGE
COMPAGNIE TANDAİM
FENÊTRE SUR VILLENEUVE EN SCÈNE

rencontre autour de *Villa Olga, pièce de plage* : la commande à un auteur ou le désir du plateau

avec Catherine Zambon (autrice), Alexandra Tobelaim (metteuse en scène), Mathieu Bonfils, Julien Duval, Flore Grimaud, Thierry Otin (comédiens), Olivier Thomas (scénographe)

Alexandra Tobelaim : *Écris-moi un vaudeville qui se passerait sur la Côte d'Azur.*

Catherine Zambon : *Moi ? mais je ne connais ni la Côte d'Azur ni le vaudeville !*

« Pourquoi un metteur en scène convoque le désir (?) d'un auteur hors de son champs d'écriture, alors que nombre de textes non montés existent ? Où se situe l'envie du metteur en scène à travers une commande et comment l'auteur peut y répondre ? Trois ans plus tard, *Villa Olga* écrit et mis en scène, nous allons revisiter, lors de cette rencontre à la Chartreuse, la notion de « commande » qui, un temps, peut bouleverser des terres d'écriture et emporter dans un improbable ailleurs, aussi inattendu que jouissif. »

À Villeneuve en scène, au Moulin à huile : *Villa Olga, pièce de plage* du 6 au 25 juillet 2012 à 21h, relâches les 13 et 15 juillet.

22 JUILLET À 11H STUDIO



RÉMI CHECCHETTO /
JEAN-MARC BOURG *QUE MOI*
D'UN RÉSIDENT L'AUTRE

lecture avec Jean-Marc Bourg (interprète),
Rémi Checchetto (auteur)

Au départ, Rémi Checchetto écrit un texte (qu'il me destine) et lui donne un titre provisoire : Moi. Plus tard, quand il me l'envoie le titre devient Que moi.

De Moi à Que moi, dans le rajout de la conjonction restrictive « que », se situe (tout) le texte.

Non pas la tentative de dire je, mais de ne dire que cela ; pas l'esquisse d'un être, mais de ce qui le différencie, le singularise. Portrait donc, mais sans gloire : non pas lui seul (Moi) occupant tout l'espace de la toile, mais lui (Que moi) tenant à distance le monde. Et dans la restriction se devine, se dessine l'immensité qui l'entoure.

Portrait en lutte contre plus fort que moi.

Portrait dans la modestie, l'immodestie de l'effort, du balbutiement. Pas dans la prétention du discours.

Jouer Que moi, veut sans doute dire : tenter de le jouer, décrire des cercles autour faute d'en trouver le centre.

Rémi Checchetto et Jean-Marc Bourg seront accueillis à la Chartreuse en résidence collective en novembre prochain pour travailler sur *Que moi*.

23 JUILLET À 11H STUDIO



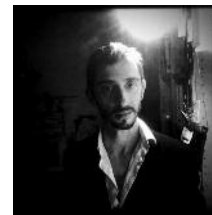
AUTOUR DE *TEN BILLION*

CONVERSATION-RENCONTRE ENTRE UNE ÉQUIPE ARTISTIQUE ET LES SPECTATEURS

avec **Katie Mitchell** metteuse en scène
Stephen Emmott scientifique (cf. p. 15)

L'occasion de comprendre comment est née l'idée de Katie Mitchell de faire partager le savoir et les convictions scientifiques de Stephen Emmott sur un plateau. Et comment ce scientifique émérite mais atypique a souhaité dépasser son cercle habituel d'influence pour se mettre en jeu sur une scène de théâtre accompagné du regard d'une metteuse en scène. L'occasion de remettre en cause les idées reçues et les demi-vérités.

24 JUILLET À 11H STUDIO



YAN ALLEGRET

LE KOJIKI (ÉBAUCHE)

D'UN RÉSIDENT L'AUTRE

lecture d'extraits avec **Yan Allegret** {auteur}
Marie-Laure Crochant {comédienne}
production {&} So Weiter

Ce texte, pour tous à partir de 8 ans, mêle l'histoire d'un enfant ayant perdu son sommeil et la genèse shinto. Rencontre entre l'enfance et les divinités premières du Japon, *Le Kojiki* est un chemin initiatique où enfants, adultes et dieux célèbrent ensemble l'énigme d'être vivant.

Le texte sera achevé en 2013.

Yan Allegret est auteur, metteur en scène et acteur. Ses textes, édités notamment aux éditions Espace 34, ont été soutenus par le CNL, la Chartreuse, la DMDTS, le CnT et France Culture. Il a été lauréat de la Villa Kujoyama et de l'association Beaumarchais. *Le Kojiki* fera prochainement l'objet d'une création radiophonique à France Culture.

Marie-Laure Crochant est actrice. Formée à l'École du TNB, elle reçoit en 2004 le prix Gautier de la révélation théâtrale. Depuis, elle a joué notamment sous la direction de Stanislas Nordey, Anne Théron, Luc Bondy, Régine Chopinot.

soweiter.net

26 JUILLET À 11H STUDIO



AVIGNON, L'AFFAIRE MALLARMÉ FENÊTRE SUR LES HIVERNALES

parution du livre publié chez **Rive Neuve - Archimbaud Éditeur**,
juillet 2012, coordination Amélie Grand et Philippe Verrière
et
projection du film *La Folie d'Igitur* de **Camille Autain / Sébastien
Teot / Andy de Groat** et de la vidéo de **Dominique Brunet**

avec **Andy de Groat, Amélie Grand, Philippe Verrière** et les
participants acteurs et auteurs du projet, du film et du livre

En 2007, l'équipe des Hivernales de danse découvre que
Stéphane Mallarmé, avignonnais de 1867 à 1871, avait écrit un
texte demeuré inconnu *Igitur ou la folie d'Elbehnou*, publié
après sa mort, qui constitue la matrice de toute son œuvre...
Alors tout avait été pensé à Avignon ?

Cette découverte passionne chorégraphes, danseurs, auteurs
au point de donner naissance à un projet qui aboutit à une
explosion d'intérêt pour Mallarmé durant les Hivernales 2009
dans les structures culturelles d'Avignon et à la création d'un
parcours spectacle à la Chartreuse.

Le livre rend compte des péripéties de cette aventure inouïe
orchestrée par le chorégraphe Andy de Groat pour une trentaine
d'acteurs danseurs. Il est présenté et dédié par les auteurs
à la Chartreuse. Le public assistera à la première projection de
la captation du spectacle.

En partenariat avec la Chartreuse-CNES, Les Hivernales, la Région PACA,
la DRAC Midi-Pyrénées, Château Pesquié, le Centre national de la danse.

27 JUILLET À 18H TINEL

ESPACE 3D CHARTREUSE

Un nouvel espace muséographique

applications numériques en libre accès à la manipulation
du public. Église, prix et horaires du monument

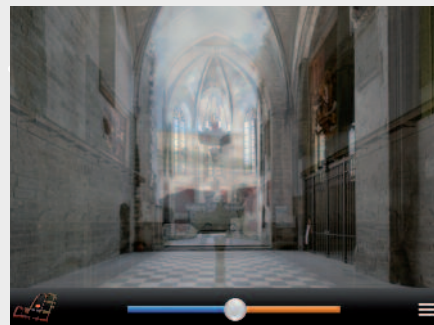
Projet réalisé dans le cadre du programme « Chartreuse numérique » grâce au
financement du Plan de numérisation du ministère de la Culture et de la commu-
nication, au programme pluriannuel de stages de l'École nationale supérieure
de géographie et au travail de modélisation en 3D de l'Unité mixte de recherche
« Modèles et simulations pour l'Architecture, l'Urbanisme et le Paysage »
[UMR 3495 CNRS/MCC MAP Marseille].

Venez découvrir en 3D **plusieurs éléments architecturaux
disparus ou inaccessibles, ainsi que les tableaux et le mobilier**
dispersés dans les musées depuis la Révolution française.

Les décors XVIII^e du sanctuaire, du chœur des Pères, du chœur
des Frères, des chapelles de la Trinité et de l'Annonciation sont
ainsi révélés.

Vous pourrez aussi vous informer sur l'avancement du projet
du **pont Saint-Bénézet - pont d'Avignon**.

Ce projet, initié par un consortium scientifique coordonné par le MAP de
Marseille avec le soutien de l'agence nationale de la recherche, a reçu l'appui
de la Région Provence Alpes-Côte-d'Azur (Fonds européen de développement
régional), de la Direction régionale des affaires culturelles du Languedoc-
Roussillon et de la compagnie nationale du Rhône. Il implique les Villes
d'Avignon et de Villeneuve lez Avignon à travers la maîtrise d'ouvrage de la
Communauté d'agglomération du Grand Avignon (2011-2013).



« En déambulant dans la Chartreuse, j'ai été saisi par le jeu constant de l'ombre et de la lumière dans l'architecture.

Passages d'ombres, ouvertures lumineuses, voilé/dévoilé, caché/visible, obscurité/éblouissement.

Il me faut saisir à mon tour cette expérience de l'ombre et de la lumière, tenter de comprendre ce qui la rend si tangible ici. Comment ce lieu dans sa structure spécifique, vaste ordonnancement d'espaces successifs et imbriqués, impose un éprouvé d'ombre et de lumière... Dans ce lieu où l'harmonie semble liée à la règle, l'ombre est ténèbre et la lumière aveuglement. La paix n'est qu'apparente, la violence sous-jacente.

L'exposition vise à rendre perceptible cet « éprouvé » de l'obscurité/éblouissement, en disposant dans les espaces de la Chartreuse des installations, des photographies et des peintures qui viendront l'amplifier ». Telle qu'Alain Bonfand en parle dans le texte du catalogue Répliques : « L'éblouissement puis l'aveuglement que déclenche le tableau procèdent de cette nuit. »

Guy de Malherbe



OBSCURITÉ / ÉBLOUISSEMENT DE GUY DE MALHERBE

en partenariat avec la Ville de Villeneuve lez Avignon et la galerie
Vieille du Temple

La Ville a accueilli une exposition de peintures de l'artiste à la tour Philippe-le-Bel
du 14 avril au 17 juin 2012.

La Chartreuse et la Ville de Villeneuve lez Avignon se sont à
plusieurs reprises associées pour imaginer des projets qui
mettent en relation des œuvres d'artistes contemporains et
les espaces architecturaux historiques et remarquables de la
Ville. La Chartreuse, fidèle à sa vocation de centre culturel de
rencontre, est habitée par ce dialogue entre le passé et le présent,
entre les artistes et le monument qui a souvent été, au cours des
très nombreuses résidences, un véritable espace d'inspiration.
« *Comment ne pas se dire qu'à Villeneuve lez Avignon Malherbe
a retrouvé son lieu : cet abri qui est pour lui l'endroit même de
sa peinture, l'endroit où, à l'abri, la peinture devient possible ?
Les passe-plats, à la fois espace et symbole, sont une parfaite
image de ce avec quoi Malherbe peint : lieux de passage
étroits et sombres, mais traversés par un aliment nécessaire
à la vie.* » Pierre Wat

guydemalherbe.com
galerievieilledutemple.com

DU 20 MAI AU 5 AOÛT 2012

PARCOURS DE VISITE, PRIX ET HORAIRES DU MONUMENT

Guy de Malherbe, né en 1958, vit et travaille à Paris. Depuis
plusieurs années, ses tableaux sont des compositions inspirées
par le paysage minéral des falaises des « vaches noires » en
Normandie qu'il interprète et qu'il associe à des personnages
féminins endormis entre rêve et réalité. En 2009, l'artiste
avait déjà créé, au château du Lude, une installation sensible
et poétique, *Itinéraire en roses*, (72). Il est représenté par la
galerie Vieille du Temple.

Un livret accompagné d'un texte de l'historien de l'art et critique
Pierre Wat est à la disposition du public.

RÉSIDENCES / RÉCITS D'ENCRE



Exposition de dix montages photographiques réalisés en triptyque images
et textes des auteurs. (cf. p. 24)

Extraits choisis sur www.bela.be et sur les Ipad
table d'écoute de la SACD au Théâtre des
Doms pendant toute la durée du Festival.
Coproduction Wallonie-Bruxelles International,
la SACD, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse,
les Archives et Musée de la Littérature,
le Théâtre des Doms et la Chartreuse-CNES.

DU 11 AU 27 JUILLET 2012
DE 10H À 11H ET DE 14H À 17H30
SAUF LES SAMEDI 14 ET 21 JUILLET
SALLE DES PILIERS ENTRÉE LIBRE

la librairie



LA CHARTREUSE

La librairie de la Chartreuse, ouverte toute l'année, est une vitrine de l'écriture contemporaine en lien avec les arts du spectacle. Au-delà de sa vocation commerciale, elle se définit comme un centre de ressources dédié à la promotion des auteurs et à la mise en valeur des éditeurs qui soutiennent courageusement la création contemporaine.

Pendant les Rencontres d'été, vous y trouverez, dans une atmosphère paisible, un choix élargi d'ouvrages sur les arts du spectacle : des nouveautés aux incontournables, des pièces aux ouvrages théoriques, des revues aux DVD, plus de 5000 titres vous attendent !

Mais vous trouverez aussi de quoi nourrir votre curiosité sur l'histoire culturelle du Moyen Âge ou l'art des jardins ou encore pour les plus jeunes une petite histoire de la Chartreuse à colorier.

ET AUSSI D'AUTRES OUTILS AU SERVICE DES RÉSIDENTS

La bibliothèque

cadre de travail voué en priorité aux recherches des résidents, elle a pour fonction principale la mise en valeur de leurs textes encore inédits.

04 90 15 24 33

Le répertoire des auteurs

base de données dédiée aux auteurs dramatiques français contemporains, elle permet de retrouver selon de multiples critères, leurs œuvres, créées ou inédites mais aussi leur biographie.

<http://repertoire.chartreuse.org>

ouverte 7j/7

juillet en continu de 10h à 18h30

août / septembre de 10h à 12h30

et de 14h à 18h30

Tél. 04 90 15 24 48

librairie@chartreuse.org

THÉÂTRE
ARTS DE LA SCÈNE
ARTS NUMÉRIQUES
PATRIMOINE
JARDINS
JEUNESSE



Le blog des résidents

espace d'échanges et de créations offert aux artistes, il résonne en écho avec leur travail en résidence.

<http://lescristducloitre.org>

Horaires d'ouverture des *Jardins d'été*

10h - minuit du 1^{er} juin au 31 août
services 12h - 14h30 19h30 - 21h30
et 23h pendant les Rencontres d'été

Plats à partir de 11€

Petite restauration de 15h à 20h

café-restaurant

les jardins
d'été

04 90 15 24 23

restaurant@chartreuse.org

NOUVELLE SAISON DU 1^{ER} JUIN AU 31 AOÛT
DU CAFÉ-RESTAURANT DE LA CHARTREUSE
LES JARDINS D'ÉTÉ AVEC LES GRANDES TABLES

La Chartreuse a choisi cet été de faire appel aux *grandes Tables* pour assurer la restauration des *Jardins d'été*. Cette équipe dynamique dirige depuis 2006 avec succès le restaurant de la Friche La Belle de mai, lieu de production artistique pluridisciplinaire à Marseille, mais aussi le restaurant du Channel à Calais ou du 104 à Paris, en tout six établissements. Elle s'est fait remarquer par son originalité et sa créativité tant au niveau culinaire que dans l'esprit dans lequel elle conçoit l'accueil du public en se mettant au diapason des programmations artistiques. Cette spécificité nous a paru particulièrement adaptée à la Chartreuse qui expérimente depuis longtemps à travers sa table d'hôte ouverte toute l'année pour les résidents, ce concept de l'art culinaire comme art de la convivialité et de l'échange. Notre ambition est de retrouver pour le grand public cette ambiance et cette atmosphère de table d'hôte, pour que le restaurant devienne un véritable lieu de vie et de culture.

Nous sommes très heureux d'accueillir leur savoir-faire à la Chartreuse pour que « *Les Jardins d'été* à la manière des *grandes Tables* » deviennent un lieu incontournable de nos Rencontres d'été.

les
grandes
TABLES
CUISINE DU QUOTIDIEN ET DE L'EXTRAORDINAIRE

Notre volonté est d'imaginer une cuisine qui s'adapte à chacun des lieux dans lesquels nous sommes implantés.

Pour cela, nous mettons en place des équipes atypiques, entre professionnels issus de la restauration et du milieu culturel, tous animés de l'envie commune de penser nos restaurants comme une « production artistique », de la composition des cartes à la réalisation des assiettes, en passant par l'accueil de nos publics et nos horaires.

Ainsi, le cadre historique de la Chartreuse et ses jardins ombragés, ont inspiré à notre équipe une carte du quotidien simple et authentique aux allures de retour de marché, avec des produits locaux frais et de saison.



FONDS DE DOTATION DE LA CHARTREUSE

58 rue de la République
BP 30 - 30400 Villeneuve lez Avignon

La Chartreuse pontificale du Val de Bénédiction, monument historique prestigieux du XIV^e siècle, accueille depuis quarante ans des résidences d'artistes qui se consacrent aux écritures du spectacle. Son programme « Chartreuse numérique » vise en outre à mettre en valeur le monument grâce aux techniques numériques (numérisation patrimoniale, audioguide 2.0, aménagement d'un espace de présentation des réalisations numériques).

Le fonds de dotation de la Chartreuse est créé. Il vise à financer les projets d'intérêt général développés dans ce monument exceptionnel.

Rejoignez le cercle des donateurs de la Chartreuse.

Nous avons besoin de vous

Pour plus d'information, veuillez contacter
francois.de-banes-gardonne@chartreuse.org
04 90 15 24 41

VILLENEUVE EN SCÈNE

DU 6 AU 25 JUILLET 2012

9^{ÈME} ÉDITION DÉDIÉE AUX THÉÂTRES ITINÉRANTS
17 SPECTACLES / 14 CRÉATIONS / 8 ESPACES SCÉNIQUES

PROGRAMMATION JUILLET 2012

• Cie Du Veilleur

UN DOUX RENIEMENT

De Christophe Pellet

Mise en scène : Matthieu Roy

A PARTIR DE 18H30 JUSQU'À 23H

• Conduite Intérieure

LE SEPTIÈME KAFANA

D'après D. Crudu, N. Esinencu et M. Fusu

Mise en scène : Christian Chessa

20H

• Attention Fragile

GILLES ET BÉRÉNICE d'après Jean Racine

Ecrit et interprété par Gilles Cailleau

Mise en scène : André Ghiglione

20H

• Footsbarn Travelling Theatre

INDIAN TEMPEST d'après Shakespeare

20H30

• Lackaal Duckric

LE CANICHE DE PORCELAINE écrit et

mis en scène par Françoise Bouvard

21H

• Cie Tandaim

VILLA OLGA de Catherine Zambon

Mise en scène : Alexandra Tobelaim

21H

• Comité 8.1

TIME FOR OUTRAGE ? d'après Didier-

Georges Gabily et Samuel Gallet

Mise en scène : Jean-Philippe Albizzati

21H

• Cie Intime Camarade

CONSEILS POUR UNE JEUNE

EPOUSE de Marion Aubert

Mise en scène : Philippe Fretun

21H15

• Ton und Kirschen

LA LUNA, LUNA

De Federico García Lorca

Mise en scène : Margarete Biereye et

David Johnston

21H30

• Le Petit Théâtre de Pain

LE SIPHON d'Aurélien Rousseau

Mise en scène : Ximun Fuchs

21H30

• Divadlo Husa na Provázku

CIRKUS HAVEL de Václav Havel -

Vladimír Morávek, Petr Oslzly

Mise en scène : Vladimír Morávek

22H30

• La Manufacture, Haute école de Suisse romande

GEORG BÜCHNER, PENSÉES

Mise en scène : Jean-Louis Hourdin

18H

ENTRE de John Cassavetes

Mise en scène : Oscar Gómez Mata

22H30

• Entre 2 caisses et Monique Brun

ARIETTE ET CHAHUT

22H30

JEUNE PUBLIC

• Théâtre Du Risorius

PANIQUE AU CIRQUE

11H15

TSAGAN MORIN

19H

Ecrits et mis en scène par Thierry Dupré

• Théâtre Mu

PETIT COMME UN CAILLOU

D'Ivan Pommet

Mise en scène : Hélène Chambon

10H30

HOMMAGE A VÁCLAV HAVEL

Débats, expos, lectures, projections, spectacles + concert exceptionnel des Plastic People of the Universe

LE 15 JUILLET

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

Tél. 04 32 75 15 95

www.villeneuve-en-scene.com

CALENDRIER

SPECTACLES - INSTALLATION VIDÉO

juillet	MAR 10	MER 11	JEU 12	VEN 13	SAM 14	DIM 15	LUN 16	MAR 17	MER 18	JEU 19	VEN 20	SAM 21	DIM 22	LUN 23	MAR 24	MER 25	JEU 26	VEN 27
<i>W/GB84</i>	18h		18h			18h	18h	18h										
<i>Ch[ose] / Hic sunt leones</i>						15h et	17h		15h et 17h	15h et 17h					15h et 17h			
<i>Ten Billion</i>														18h	15h/18h	18h	15h/18h	
<i>No windows fenêtres il y avait ...</i>						←		↓		14h/16h/18h			↓				→	
							14h/15h/16h/17h/18h						14h/15h/16h/17h/18h					

RENCONTRES - LECTURES- ÉCHANGES

<i>Résidences / Récits d'encre</i>		11h																
Christophe Pellet / Matthieu Roy			11h															
<i>Autour de W/GB84</i>				11h														
Solenn Denis					11h													
Mariette Navarro						11h												
Clément Bondu							11h											
<i>Autour de No windows fenêtres ...</i>								11h										
<i>Autour de Ch(ose) / Hic sunt leones</i>									11h									
Tartar[e]										11h								
Françoise Bouvard											11h							
Catherine Zambon / Alexandra Tobelaim												11h						
Rémi Checchetto / Jean-Marc Bourg													11h					
<i>Autour de Ten Billion</i>														11h				
Yan Allegret																	11h	
<i>Avignon, l'affaire Mallarmé</i>																		18h

EXPOSITIONS

<i>Obscurité / Éblouissement</i>		horaires d'ouverture du monument																5 août ▶
<i>Résidences / Récits d'encre</i>							10h - 11h et 14h - 17h30											

INFORMATIONS PRATIQUES

■ Le monument

juillet : ouvert tous les jours de 9h à 18h30 sans interruption
(dernier billet vendu à 18h).

août : 9h - 19h30 sans interruption (dernier billet vendu à 19h).

juillet / août : visite commentée à 17h tous les jours sauf le mardi,
sans réservation, avec supplément (+1 €)

Tarif

■ PLEIN : **7,70 €**

■ RÉDUIT : Jeunes de 18 à 25 ans, enseignants, Patch Culture **5,10 €**

■ GROUPE (à partir de 20 personnes), Pass Avignon, professionnels
du tourisme, carte Cezam, Atout Vacances, détenteur du Guide du
roulard **6,10 €**

■ BILLET JUMELÉ (Chartreuse + fort Saint-André) **8,70 €**

■ BILLET JUMELÉ PASS, PRO (Chartreuse + fort Saint-André) Groupe (à partir de
20 personnes), Pass Avignon, professionnels du tourisme **6,70 €**

■ GRATUITÉ : - de 18 ans, chômeurs, RSA, RMA, ICOM, ICOMOS, journalistes,
adhérents Chartreuse, étudiants en histoire de l'art et architecture,
handicapés + accompagnant, carte ministère de la Culture et de la
communication, carte étudiant en histoire de l'art et architecture, arts
plastiques, théâtre, tourisme, président OT/SI, carte famille villeneuvoise

Renseignements

tél: 04 90 15 24 24 / fax: 04 90 25 76 21

accueil@chartreuse.org www.chartreuse.org

En accès libre

La librairie

04 90 15 24 48 / librairie@chartreuse.org ouverte 7j/7 en juillet de 10h
à 18h30 sans interruption. En août de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30.

La bibliothèque

pendant les Rencontres d'été, ouverte du 11 au 27 juillet 2012, sauf les
samedi 14 et 21, de 10h à 11h et de 14h à 17h30.

04 90 15 24 33 bibliotheque@chartreuse.org

Les Jardins d'été, bar-restaurant de la Chartreuse

du 1^{er} juin au 31 août 04 90 15 24 23

restaurant@chartreuse.org

■ Location Rencontres d'été

à l'accueil de la Chartreuse ou par téléphone au +33(0)4 90 15 24 45
loc@chartreuse.org

■ du 18 juin au 8 juillet du lundi au vendredi de 13h à 18h

■ du 9 au 26 juillet tous les jours de 11h à 18h

et aussi au bureau du Festival d'Avignon, billetterie au +33(0)4 90 14 14 14
à partir du 18 juin ou www.festival-avignon.com

Tarif spectacles : 28 € / réduit 22 € / jeune 14 €

Tarif installation vidéo : tarif unique 5 €

Rencontres, lectures, échanges avec les artistes : entrée libre,
dans la limite des places disponibles, réservation conseillée

**Exposition *Obscurité / Éblouissement* de Guy de Malherbe, et
Espace muséographique 3D, visite virtuelle de l'église au XVIII^e siècle,**
voir ci-contre horaires et tarifs monument

Réductions

■ Accordées à tous pour l'achat de plus de 25 places (tarif réduit)

■ Accordées sur présentation de justificatif : aux demandeurs d'emploi
(tarif réduit), aux personnes travaillant dans le secteur du spectacle (tarif
réduit), aux moins de 25 ans et étudiants (tarif jeune), aux allocataires
du RSA (tarif jeune)

■ Les justificatifs de vos réductions pourront vous être demandés à
l'entrée des salles.

■ Les billets de spectacles Rencontres d'été, Festival d'Avignon,
Festival OFF (carte du OFF uniquement) et Villeneuve en scène (billet
ou carte abonné) donnent droit à une entrée à tarif réduit pour l'entrée
du monument (visite de la Chartreuse, exposition Guy de Malherbe,
espace muséographique 3D).

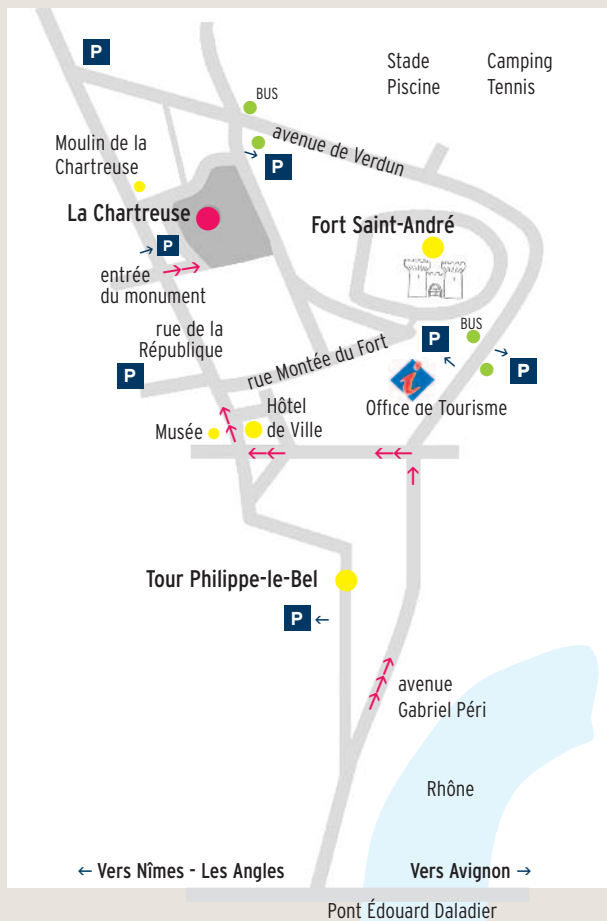
■ Les portes s'ouvrent 15 à 30 mn
avant le début de chaque spectacle,
sauf en cas de contraintes artis-
tiques.

■ Les représentations commencent
à l'heure. En arrivant en retard,
vous ne pouvez ni entrer dans la
salle ni vous faire rembourser.

■ 5 mn avant le début du spectacle,
les places non réglées sont remises
à la vente.

■ Les enfants doivent être munis
de billets.

■ Les billets ne sont ni repris, ni
échangés.



Avec les TCRA : Depuis Avignon, bus 11 en journée. Dimanche et jours fériés bus 70. Et Bustival 11 le soir tous les jours, arrêt Office de Tourisme ou Parking de la Chartreuse (la Laune).

De Villeneuve vers Avignon, le Bustival part de l'arrêt Office de Tourisme ou Parking de la Chartreuse. Bustival en service du 6 au 29 juillet 2012. Le soir départ de Villeneuve, Office de Tourisme, toutes les heures à partir de 20h30 jusqu'à 1h30 du matin.

Tous les horaires sur www.tcra.fr ou 04 32 74 18 32

En voiture : D'Avignon : traverser le Rhône, direction Villeneuve lez Avignon, en centre ville suivre la rue de la République. Entrée sur votre droite.



La Chartreuse est subventionnée par



Nos partenaires des Rencontres d'été 2012



Directeur de la publication : François de Banes Gardonne
Secrétaire de rédaction : Anne Dériz

Conception graphique : Annie Demongeot

Impression : Laffont-Villeneuve



Crédits photographiques :

- p.6 *WGB84* © Delahaye
- p.10 *Ch(ose)* © Yves Flatard
- p.14, p.36 *Ten Billion* © Stephen Cummiskey
- p.24 *Résidences / Récits d'encre* © Simone Establishment
- p.25 Matthieu Roy © Alain Fonteray
- p.27 Solenn Denis © Olivier Allard
- p.28 Mariette Navarro © Karim Moussaoui
- p.29 Clément Bondu © Frédéric Jessua
- p.30 Les sœurs h © Isabelle Henry Wehrlin
- p.31 Stéphane Olry © Meggie Schneider
- p.32 Tartar(e) © Oua Anou Diarra
- p.34 Catherine Zambon © Perrine Griselin

- p.34 Alexandra Tobelaim © Bernard Tribondeau
- p.35 Rémi Checchetto © Dominique Testud
- p.37 Yan Allegret © Yan Allegret
- p.38 Portrait de Mallarmé par Picasso : avec l'aimable autorisation du Palais du Roure - Avignon
- p.39 UMR 3495 CNRS/MCC MAP
- p.41 Guy de Mailherbe : *Obscurité/Eblouissement # 9*, photographie tirage numérique sur dibon, tirage 1/5, 2012. Courtesy Galerie Vieille du Temple
- p.43 *Résidences / Récits d'encre* © Simone Establishment
- p.45, 46 photos Alex Nollet/La Chartreuse
- p.48 restitution 3D de l'église de la Chartreuse © UMR CNRS/MCC 694 MAP-Gamsau



Centre culturel de rencontre

LA CHARTREUSE

Villeneuve lez Avignon **Centre national des écritures du spectacle**

www.chartreuse.org

<http://lescristucloitre.org>

58 rue de la République
30400 Villeneuve lez Avignon

téléphone : 04 90 15 24 24

location : 04 90 15 24 45

accueil@chartreuse.org